

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Rufusa, — wybranego w Panu i — matkę jego i moją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Rufusa wybranego w Panu i matkę jego i moją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Rufusa,* powołanego w Panu, oraz matkę jego i moją.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Rufusa. wybranego w Panu, i matkę jego i moją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Rufusa wybranego w Panu i matkę jego i moją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Rufusa, powołanego w Panu, oraz matkę — jego i moją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Rufusa, wybranego w Panu, oraz matkę jego i moją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Rufa, wybranego w Panu i matkę jego, i moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Rufa, wybranego w Panu, i matkę jego i moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie wybranego w Panu Rufusa i jego matkę, która jest i moją matką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Rufa, wybranego w Panu, i matkę jego, i moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Rufusa, wybranego w Panu, oraz matkę jego i moją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie wybranego w Panu Rufusa oraz jego i moją matkę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie wybranego w Panu Rufusa oraz jego i moją matkę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie Rufusa, wybranego przez Pana oraz jego matkę, która i dla mnie jest jak matka.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Rufusa, wybranca

¹⁾ Rufus, imię łac. zn. czerwony; bardzo powszechne imię niewolnika. Być może ta sama osoba, o której mowa w <x>480 15:2</x>. Paweł określa go jako powołanego, τὸν ἐκλεκτὸν, nie wybranego.

²⁾ Nie chodzi o matkę Pawła. Apostoł w ten sposób wyraża uznanie dla jej matczynej opieki (<x>520 16:13</x>L.).

	literacki		Pańskiego, oraz jego matkę, która jest także moją matką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте Руфа, вибраного в Господі, і матір його та мою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie wybranego w Panu Rufa oraz matkę jego i moją.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrówcie Rufusa, wybranego przez Pana, i jego matkę, która i dla mnie była matką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie Rufusa, wybranego w Panu, oraz matkę jego i moją.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rufusa—wybranego przez Pana, i jego matkę, która i dla mnie jest jak prawdziwa matka;